

SAM-PACHI

(SAN)

(HACHI)

NEN JU

contemplation chant

3

8

mindfulness

3+8 days

DAI-SHU NI MŌSU.

great assembly to speak
everyone

everyone

I speak to everyone, - literal
listen carefully everyone. Kat. + Suz.

NYO - RAI DAI-SHI NYU-HATE

Thus come great teachers enter carry
Tathagata, enter
Buddha

TMA NI ITATTE, SUDE NI
Now reaching to Previously, already
upto long ago
up to now

NI-SĒN SHI-HYAKU GO-JŪ-ROKU SAI
2 thousand 4 HUNDRED 5 10 6 years

㊦ 得 ㊦ ()
O ETARI

obj. get, have
~~condition~~

It is 2456 years since the great teacher Buddha entered Nirvana.

KONO HI SUDE NI SUGINUREBA,
This Day already, since to pass, ^{IF}
excell

If this day is already past,
When this day is over,

JAPANESE
CHINESE

^{real}
Japanese

(MEI) (INOCHI) MO MATA SHITAGATTE GENZU,
↑ Facts, ↑ and ↑ life also, again, therefore decrease,
↑ prefers text also accordingly decline
thereby

Same life also thereby decreases.
Character

SHO-SUI NO UO NO GO TOSHI,
Small water, is fish is as, like
puddle

Like a fish in a puddle,

KOKO NI NAN NO TANOSHIMI KA ARAN

Here in what's pleasure ^{question} is ^{at} ^{marble} ^{the} ^{ending}

What pleasure is there here?

SHU-TŌ MASA NI TSUTOME SHŌ-JIN
assembly, everyone, and so forth, etc. naturally, property, DUTY, spirit, advance energy, concentration, diligence

stir self to practice
devote self to constant practice - Kat.
be diligent

SHITE ZU - NEN
~~do~~ ~~do~~ do
Head Fire object ^{of} ^{interest} ^{is} SUKU ^{the} ^{so} ^l ^{is} ^{the} ^{sub} ^{ject}
Soul Redeem

GOTOKU SUBESHI
like/as if should
Everyone should devote himself to practice like he was saving his head from a fire.

TADA MUJO O NENJITE

stresses ~~next word~~ ^{no continuing} obj. have in mind
^{transience}
Be mindful of transience;

TSUTSU SHINDE

HŌITSU NARU KOTO

Respectfully

remiss, to be thing
lazy,
negligent

NAKARE

should not
do not

lazy & careless

Respectfully don't be remiss.

Respecting the Way don't be lazy and careless.

trial
We gratefully thank the names of Bull

GARAN, DOCHI, HO, GO SHI
 Temple buildings grounds teaching
 territory defend preserve
 reverse protect

NIN O YASUNJI,
 person obj. ~~make~~ be at peace
 people ← be contented
 man

The practice (understood) preserves the temple
 and the teaching, bringing peace to man.

JHPO NO DAN-NA FUKU O MASHI
 10 directions & Donees Fortune, obj. increase
 Kat. extends this to mean: blessing
 everything everywhere; all sentient beings

E O MASAN.
 wisdom obj. extend,
 make long

The blessings of all sentient
 beings will multiply - their
 wisdom ~~will~~ grow forever.

NYO - JO NO EN NO TAME NI NENZU.
 like above, 's relation 's Purpose 'nd have 'nd
 connection secondary for, mind
 The about as opposed to primary or obvious cause -

~~Be~~ keep in mind the relations of the above. - lateral
This, aware of the profound extent of practical case
is